

I

PULSANTE ELETTRONICO A SFIORAMENTO PER COMANDO REMOTO

INTRODUZIONE

Il pulsante elettronico (cod. 441005S, 442005S, 443005S e 445005S) è un comando con sensore a sfioramento incorporato per gestire dispositivi a sfioramento (vedi fig. 2,3 e 4) per consentire il comando da remoto dei carichi a questi collegati. Può anche essere collegato a dispositivi (es. light dimmer) che richiedono un comando tramite pulsante NA collegato alla fase. Comanda direttamente un carico da 1 A a 230 Vca. Il dispositivo è munito di led per l'individuazione al buio.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Ingombro: 1 modulo S44
- Grado di protezione: IP40
- Morsetteria a 3 morsetti accessibili sul lato posteriore
- Tensione alimentazione: 230 Vca 50/60 Hz
- Variazione ammassa: -15% +10%
- Assorbimento: 20,6 mA a 230 Vca (0,3 W)
- Area frontale sensibile: tutto il fronte dell'apparecchio (vedi fig. 1 area A1)
- Uscita statica a TRIAC - funzionamento monostabile
- Carico comandabile direttamente in corrente alternata: resistivo 1 A
- Comando: appoggiando lievemente il dito in corrispondenza di tutto il fronte del dispositivo (vedi fig. 1)
- Led frontale (L1) per individuazione al buio (vedi fig. 1): all'avvicinamento della mano il led emette una luce più intensa

INSTALLAZIONE

Il pulsante può essere installato ad incasso in scatole rettangolari, scatole tonde Ø 60mm o quadrate oppure da parete o a tavolo utilizzando gli appositi contenitori Ave.

CONDIZIONI CLIMATICHE

Temperatura e umidità relativa di riferimento: 25 °C UR 65%
Campo temperatura ambiente di funzionamento: da -5 °C a +35 °C
Umidità relativa massima: 90% a 35 °C
Altitudine max: 2000 m s.l.m.

CONFORMITÀ NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

Il circuito di alimentazione (L-N) deve essere protetto contro i sovraccarichi e cortocircuitato da un fusibile rapido ad alto potere di interruzione come indicato negli schemi sotto riportati nelle figure 2, 3 e 4.



F

POUSSOIR ELECTRONIQUE A EFFLEUREMENT POUR COMMANDE A DISTANCE

INTRODUCTION

Le poussoir électronique (code 441005S, 442005S, 443005S et 445005S) est une commande avec capteur tactile intégré permettant de gérer les dispositifs tactiles (voir les figures 2, 3 et 4) afin de permettre le contrôle à distance des charges qui leur sont connectées. Il peut également être connecté à des appareils (par exemple, des variateurs de lumière) nécessitant une commande via le bouton NO connecté à la phase.

Contrôle directement une charge de 1 A à 230 Vac.
L'appareil est équipé de voyants pour la détection dans l'obscurité.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Encombrement: 1 module S44
- Degré de protection: IP40
- Plaque à bornes à 3 bornes accessibles sur le côté postérieur
- Tension d'alimentation: 230 Vca 50/60 Hz
- Variation admise: -15% +10%
- Absorption: 20,6 mA à 230 Vca (0,3 W)
- Zone frontale sensible: toute la face avant de l'appareil (voir fig. 1 zone A1)
- Sortie statique à TRIAC - fonctionnement monostable
- Charge qui peut être commandée directement en courant alternatif: résistive 1 A
- Commande: en appuyant légèrement le doigt sur la plaque en correspondance de toute la face avant du dispositif (voir fig. 1)
- Led frontal (L1) pour repérage dans l'obscurité (voir fig. 1): lorsque l'on approche la main, le led émet une lumière plus intense.

INSTALLATION

Le poussoir peut être installé en retrait, dans des boîtes rectangulaires, des boîtes rondes Ø 60 mm ou des boîtes carrées, sur mur ou table en utilisant les contenants appropriés Ave.

CONDITIONS CLIMATIQUES

Température et humidité relative de référence: 25 °C HR 65%
Champ de température ambiante de fonctionnement: de -5 °C à +35 °C
Humidité relative maximum: 90% à 35 °C
Altitude maximale: 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

CONFORMITE NORMATIVE

EN 60669-2-1

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

Le circuit d'alimentation (L-N) doit être protégé contre les surcharges et court-circuité par un fusible à rupture rapide comme indiqué dans les schémas illustrés ci-dessous aux figures 2, 3 et 4.

GB

ELECTRONIC TOUCH PUSH-BUTTON FOR REMOTE CONTROL

INTRODUCTION

The electronic button (code 441005S, 442005S, 443005S and 445005S) is a command with a built-in touch sensor to manage touch-sensitive devices (see figs. 2,3 and 4) to allow remote control of the loads connected to them. It can also be connected to devices (eg light dimmers) that require a command via the NO button connected to the phase. Directly controls a load from 1 A to 230 Vac.

The device is equipped with LEDs for detection in the dark.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Overall dimensions: 1x S44 module
- Protection degree: IP40
- Terminal board with 3 terminals accessible on the back
- Voltage input: 230 Vca 50/60 Hz
- Variation permitted: -15% +10%
- Input: 20,6 mA to 230 Vca (0,3 W)
- Sensitive front area: the entire front of the apparatus (see fig. 1 area A1)
- Static output at TRIAC - monostable operation
- Load controllable directly in alternate current: resistive 1A
- Command: rest the finger gently on the plate near the entire front of the device (see fig. 1)
- Front Led (L1) for locating in the dark (see fig. 1): when the hand approaches the LED emits a brighter light.

INSTALLATION

The push-button can be in rectangular, square or Ø 60 mm round flush - mounted boxes, as well as installed in a wall or upon a table by using Ave enclosures

WEATHER CONDITIONS

Temperature and relative humidity of reference: 25 °C Rel. H 65%
Operating environment temperature range: from -5 °C to +35 °C
Maximum relative humidity: 90% at 35 °C
Max altitude: 2000 a.m.s.l.

NORM COMPLIANCE

EN 60669-2-1

CONNECTION DIAGRAMS

The supply circuit (L-N) must be protected against overloads and short-circuited by a high-breaking fast-acting fuse as shown in the diagrams shown below in figures 2, 3 and 4.



E

PULSADOR ELECTRÓNICO POR CONTACTO A ROCE PARA MANDO REMOTO

INTRODUCCIÓN

El pulsador electrónico (código 441005S, 442005S, 443005S y 445005S) es un comando con un sensor táctil incorporado para administrar dispositivos sensibles al tacto (ver figs. 2,3 y 4) para permitir el control remoto de las cargas conectadas a ellos. También se puede conectar a dispositivos (por ejemplo, reguladores de luz) que requieren un comando a través del botón NO conectado a la fase.

Controla directamente una carga de 1 A a 230 Vac.
El dispositivo está equipado con LED para la detección en la oscuridad.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Dimensión máx. ocupada: 1 módulo S44
- Grado de protección: IP40
- Tablero de bornes con 3 bornes accesibles en el lado posterior
- Tensión alimentación: 230Vca 50/60 Hz
- Variación admitida: -15% +10%
- Absorción: 20,6 mA a 230Vca (0,3 W)
- Área frontal sensible: todo el lado frontal del aparato (véase fig. 1 área A1)
- Salida estática de TRIAC - funcionamiento monostable
- Carga accionable directamente con corriente alterna: resistiva 1A
- Mando: rozando levemente el dedo sobre la placa en correspondencia de toda la parte frontal del dispositivo (véase fig. 1)
- Led frontal (L1) para localización en la oscuridad (véase fig. 1): en el momento del acercamiento de la mano el led emite una luz más intensa.

INSTALACIÓN

El pulsador puede estar instalado empotrado en cajas rectangulares, cajas redondas Ø 60 mm o cuadradas, o en pared o mesa utilizando los contenedores apropiados Ave

CONDICIONES CLIMÁTICAS

Temperatura y humedad relativa de referencia: 25 °C HR 65%
Temperatura ambiente de funcionamiento: de -5 °C a +35 °C
Humedad relativa máxima: 90% a 35 °C
Altitud máx.: 2000m sobre el nivel del mar

CONFORMIDAD NORMATIVA

EN 60669-2-1

ESQUEMA DE CONEXIÓN

El circuito de la fuente de alimentación (L-N) debe protegerse contra sobrecargas y cortocircuitos mediante un fusible rápido de alta ruptura como se indica en los diagramas que se muestran a continuación en las figuras 2, 3 y 4.

ELEKTRONISCHE TASTE ZUR VERWENDUNG ALS NEBENSTELLENSCHALTER FÜR WECHSEL- ODER KREUZSCHALTUNGEN



EINFÜHRUNG

Der elektronische Taster (Code 441005S, 442005S, 443005S und 445005S) ist ein Taster mit einem eingebauten kapazitivem Berührungssensor. Er kann als „Fernsteuerung“ für andere Touch-Geräte (Schalter und Dimmer) dienen, um Wechsel- oder Kreuzschaltungen zu realisieren (siehe Abb. 2, 3 und 4). Der Taster kann zudem direkt eine Last von 1 A bis 230V AC steuern. Er ist mit einer LED zur Erkennung im Dunkeln ausgestattet.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Gesamtabmessungen: 1x S44 Modul
- Schutzart: IP40
- 3 Schraubklemmen, die auf der Rückseite zugänglich sind
- Versorgungsspannung: 230V AC 50/60Hz
- Zulässige Abweichung: -15% +10%
- 20,6mA bei 230V AC (0,3W)
- Sensorischer Bereich: die gesamte Vorderseite des Geräts (siehe Abb. 1, Bereich A1)
- Statischer TRIAC-Ausgang - monostabiler Betrieb (Taster)
- Ohmsche Last direkt mit Wechselstrom gesteuert: 1A
- Bedienung: Berühren sie sanft die Mitte der weißen Sensor-Oberfläche (siehe Abb. 1).
- Front-LED (L1) zur Erkennung im Dunkeln (siehe Abb. 1): bei Annäherung der Hand gibt die LED ein intensiveres Licht ab. Hinweis: Für den Fall, dass das von der LED ausgestrahlte Licht als störend empfunden wird, empfehlen wir die Anbringung eines Aufklebers auf der Vorderseite des Geräts (oder auf der Rückseite der Frontblende)

INSTALLATION

Der Taster kann in rechteckigen, quadratischen oder runde Ø 60 mm Wanddosen installiert werden.

KLIMATISCHE BEDINGUNGEN:

Referenztemperatur und relative Luftfeuchtigkeit: 25°C RH 65%

Temperaturbereich der Betriebsumgebung: von -5°C bis +35°C

Maximale relative Luftfeuchtigkeit: 90% bei 35°C

Maximale Höhe: 2000m ü.N.M.

NORMKONFORMITÄT

EN 60669-2-1

SCHALTPLÄNE

Der Versorgungskreis (L-N) muss durch eine Feinsicherung gegen Überlastung und Kurzschluss geschützt werden (siehe Abbildungen 2, 3 und 4).

Fig. Abb. 1

441005S - 442005S
443005S - 445005S

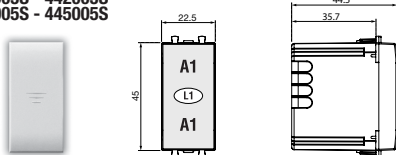


Fig. Abb. 2

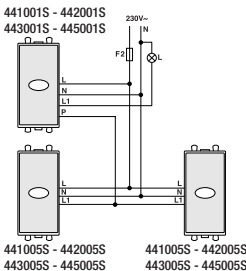


Fig. Abb. 3

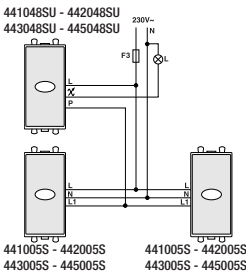
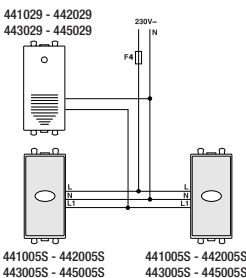


Fig. Abb. 4



Legenda Legend Légende Leyenda Legende

L: carico load charge carga laden

F2: fusibile tipo T 6,3A H 250V~
fuse type T 6,3A H 250V~
fusible type T 6,3A H 250V~
fusible tipo T 6,3A H 250V~
Sicherungstyp T 6,3A H 250V ~

F3: fusibile tipo T 2,5A H 250V~
fuse type T 2,5A H 250V~
fusible type T 2,5A H 250V~
fusible tipo T 2,5A H 250V~
Sicherungstyp T 2,5A H 250V ~

F4: fusibile tipo T 1A H 250V~
fuse type T 1A H 250V~
fusible type T 1A H 250V~
fusible tipo T 1A H 250V~
Sicherungstyp T 1A H 250V ~

Nota Note Note Notiz

Utilizzare il portafusibile Ave codice 441007-D montato nei supporti del sistema 44 o montato nell'adattatore codice 53/44 per l'installazione in quadri di distribuzione.

Da installare nella scatola a muro con una profondità minima di 45 mm

Use Ave fuse holder code 441007-D mounted in frames of System 44 or mounted in the adaptor code 53/44 for installation in distribution boards.

To be installed in the wall box with a minimum depth of 45 mm

Utilisez le code de fusible Ave 441007-D monté dans des cadres du système 44 ou dans l'adaptateur code 53/44 pour une installation dans des tableaux de distribution.

Pour être installé dans le boîtier mural avec une profondeur minimale de 45 mm

Use el código 441007-D del portafusibles de Ave montado en los marcos del Sistema 44 o montado en el código de adaptador 53/44 para la instalación en tableros de distribución.

Para instalar en la caja de pared con una profundidad mínima de 45 mm

Vervenden Sie den Ave-Sicherungshalter Code 441007-D, der in Montagerahmen "AVE System 44" zu installieren ist. Alternativ kann der Sicherungshalter mittels Adapter (Code 53/44) im Minireisenschrank installiert werden.

Mindesttiefe Wanddose und Schrank jeweils 45 mm

PRIMA DI INSTALLARE SISTEMI E AUTOMATISMI È VIVAMENTE CONSIGLIABILE FREQUENTARE UN CORSO DI FORMAZIONE, OLTRE LA LETTURA ATTENTA DELLE ISTRUZIONI

BEFORE INSTALLING SYSTEMS AND AUTOMATION IT IS STRONGLY RECOMMENDED TO ATTEND A TRAINING COURSE AND READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY

AVANT D'INSTALLER SYSTÈMES ET APPAREILLAGES D'AUTOMATISATION, IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ D'ASSISTER À UN COURS DE FORMATION ET DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS

ANTES DE INSTALAR LOS SISTEMAS AUTOMATIZADOS ES MUY RECOMENDABLE ASISTIR A UN CURSO DE FORMACIÓN, MÁS ALLÁ DE LA LECTURA CUIDADOSA DE LAS INSTRUCCIONES

ES WIRD DRINGEND EMPFOHLEN, VOR DER INSTALLATION VON SYSTEMEN UND AUTOMATIONSANLAGEN EINE SCHULUNG ZU BESUCHEN UND DIE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG ZU LESSEN

NOTE

Per la durata e le condizioni di garanzia dei singoli prodotti vedasi www.ave.it e il catalogo commerciale vigente.

I prodotti devono essere commercializzati in confezione originale, in caso contrario al rivenditore e/o installatore è fatto obbligo di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni che accompagnano il prodotto e/o pubblicare su www.ave.it e sul catalogo commerciale vigente.

I prodotti AVE sono prodotti da installazione. Vanno installati da personale qualificato secondo le normative vigenti e gli usi, rispettando le istruzioni di conservazione, d'uso e di installazione di AVE S.p.A.

Si richiede inoltre il rispetto delle condizioni generali di vendita, note, avvertenze generali, avvertenze garanzie, reclami e avvertenze tecniche per l'installatore riportate su www.ave.it e sul catalogo commerciale vigente.

NOTES

For duration and warranty conditions regarding the single products, please visit www.ave.it and see the current commercial catalogue.

Products shall be sold in the original packaging otherwise the dealer and/or installer has the obligation to apply and submit the instructions provided alongside the product and/or published in www.ave.it and on the current commercial catalogue to the user.

Ave products are installation products. They should be installed by skilled personnel in compliance with the laws in force and uses, in accordance with the AVE S.p.A. storage, use and maintenance instructions.

Installers are also required to meet the general sales conditions, notes, general warnings, warranty conditions, claims and technical instructions indicated in www.ave.it and in the current commercial catalogue.

NOTES

Pour la durée et les conditions de garantie de chacun des produits, veuillez consulter le site www.ave.it et le catalogue commercial en vigueur.

Les produits doivent être commercialisés dans l'emballage d'origine. Dans le cas contraire, le revendeur et/ou l'installateur sont obligés d'appliquer et de transmettre à l'utilisateur les instructions qui accompagnent le produit et/ou qui sont

publiées sur www.ave.it et sur le catalogue commercial en vigueur.

Les produits AVE sont des produits d'installation. Ils doivent être installés par des personnes qualifiées conformément aux normes en vigueur et aux usages, en respectant les instructions de conservation, d'utilisation et d'installation d'AVE S.p.A. De plus, il faut que soient respectées les conditions générales de vente, les notes, les consignes générales, les consignes sur la garantie, les réclames et les consignes techniques pour l'installateur indiquées sur le site www.ave.it et sur le catalogue commercial en vigueur.

NOTAS

Para obtener información sobre la duración y las condiciones de garantía de cada uno de los productos, consulte el sitio www.ave.it y el catálogo comercial vigente.

Los productos deben ser comercializados en su empaque original; de lo contrario, el vendedor y/o instalador deberá aplicar y transmitir al usuario las instrucciones que acompañan al producto y/o que se encuentran publicadas en el sitio www.ave.it y en el catálogo comercial vigente.

Los productos AVE son artículos que requieren instalación. La misma debe ser efectuada por personal cualificado, conforme a las normativas vigentes y a los usos, respetando las instrucciones de conservación, uso e instalación establecidas por AVE S.p.A.

Asimismo, es necesario respetar las condiciones generales de venta, notas, advertencias generales o de garantía, reclamos y advertencias técnicas para el instalador detalladas en el sitio www.ave.it y en el catálogo comercial vigente.

HINWEISE

Informationen zu Garantiezeit und Garantiebedingungen der einzelnen Produkte finden Sie unter www.ave.it und im aktuellen Handelskatalog.

Die Produkte müssen in der Originalverpackung verkauft werden, andernfalls ist der Einzelhändler und/oder der Installateur verpflichtet, die Anweisungen dem Produkt beizulegen wie sie auf www.ave.it und im aktuellen Handelskatalog veröffentlicht sind.

AVE-Produkte sind Installationsprodukte. Sie dürfen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden gemäß den geltenden Vorschriften und Verwendungszwecken unter Beachtung der Anweisungen von AVE S.p.A. betreffs Aufbewahrung, Verwendung und Installation.

Es ist erforderlich, daß der Installateur sich an die allgemeinen Verkaufsbedingungen, Hinweise, allgemeinen Warnhinweise, und technischen Warnhinweise hält, die auf www.ave.it und im aktuellen Handelskatalog angegeben sind.

**Elettricità
Evoluta**

dal 1904



International Trademark

registration n°

327040 - 942905 - 330600

